

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht nochmals lesen.

CHINA KOPFWEHÖL „Temple of Heaven“, Pflanzliches Arzneimittel

Was ist China Kopfwehöl „Temple of Heaven“ und wann wird es angewendet?
China Kopfwehöl „Temple of Heaven“ ist ein Einreibeöl zur äusseren Anwendung, hergestellt aus Arzneien, die auch in der chinesischen Medizin verwendet werden bei leichten Kopfschmerzen.

Wann darf China Kopfwehöl „Temple of Heaven“ nicht angewendet werden?

China Kopfwehöl „Temple of Heaven“ darf nicht angewendet werden bei einer individuellen Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe, und nicht bei Kleinkindern.

Wann darf China Kopfwehöl „Temple of Heaven“ nur mit Vorsicht angewendet werden?

China Kopfwehöl „Temple of Heaven“ darf nicht in nächster Nähe der Augen angewendet werden. China Kopfwehöl „Temple of Heaven“ soll bei Schulkindern nur mit Vorsicht angewendet werden. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Medikamente (auch selbstgekauft!) anwenden!

Darf China Kopfwehöl „Temple of Heaven“ während der Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten und den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie China Kopfwehöl „Temple of Heaven“?

Erwachsene: zwei- bis dreimal täglich Stirne, beide Schläfen, Nacken und hinter den Ohren mit wenigen Tropfen (maximal 10 Tropfen) einreiben.

Information destinées aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance médicale par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, du pharmacien ou du droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

HUILE ANALGESIQUE "Temple of Heaven" CONTRE LES MAUX DE TETE,

Médicament phytothérapeutique

De quoi se compose l'huile de Chine contre les maux de tête „Temple of Heaven“ et comment l'utiliser ?
L'huile analgésique de Chine „Temple of Heaven“ est une huile de massage d'usage externe préparée à base de substances médicinales utilisées également par la médecine chinoise pour calmer des maux de tête légers.

Recommandations

Il est recommandé de ne pas utiliser l'huile analgésique de Chine „Temple of Heaven“ si vous souffrez d'hypersensibilité envers un des composants.
Ne doit pas être appliquée chez des enfants en bas âge.

Précautions à observer

Quelles sont les précautions à observer en utilisant l'huile analgésique de Chine „Temple of Heaven“?

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann China Kopfwehöl „Temple of Heaven“ haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von China-Kopfwehöl „Temple of Heaven“ auftreten: Allergien (Hautjucken). In diesem Fall ist die Behandlung abzubrechen und gegebenenfalls ein(e) Arzt/Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihre(n) Arzt/Ärztin, Apotheker(in) oder Drogisten (Drogistin) informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Vor Kindern sicher aufbewahren !

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit "EXP" bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in China Kopfwehöl „Temple of Heaven“ enthalten?

1 g China Kopfwehöl „Temple of Heaven“ enthält: 200 mg Pfefferminzöl, 150 mg Kampfer, 230 mg Menthol, 200 mg Eucalyptusöl, 200 mg Methylsalicylat, 20 mg Thymol. (1 g = ca. 25–30 Tropfen).

41080 (swissmedic)

Wo erhalten Sie China Kopfwehöl „Temple of Heaven“? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung, Tropfflasche zu 15 ml

Zulassungsinhaber

PANAX-Import, F. Ruckstuhl & Co., 9500 Wil

Diese Packungsbeilage wurde im April 2003 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (swissmedic) geprüft.

L'huile analgésique de Chine „Temple of Heaven“ ne doit pas entrer en contact avec les yeux. Pas d'application à proximité des yeux. Chez des enfants en âge scolaire, l'huile analgésique de Chine „Temple of Heaven“ doit être utilisée avec précaution. Demandez conseil à votre médecin, votre pharmacien(ne) ou votre droguiste

- si vous souffrez d'une maladie quelconque
- si vous souffrez d'allergies
- ou si vous prenez d'autres médicaments (même ceux en vente libre)

L'huile analgésique de Chine „Temple of Heaven“ peut-elle être prise pendant la grossesse et pendant l'allaitement?

L'expérience prouve qu'une indication appropriée ne présente pas de risque pour l'enfant. Des analyses

systématiques scientifiques n'ont toutefois jamais été faites jusqu'à ce jour. Par prudence, évitez d'utiliser des médicaments pendant la grossesse et pendant l'allaitement ou consultez votre médecin, pharmacien(ne) ou droguiste !

Comment utiliser l'huile analgésique „Temple of Heaven“?

Pour les adultes, frictionner le front, les deux tempes, la nuque et derrière les oreilles avec quelques gouttes d'huile (au maximum 10 gouttes) deux à trois fois par jour. Observer la notice d'emballage et la posologie prescrite par le médecin. Si vous trouvez que le médicament réagit trop fort ou trop faiblement, consultez votre médecin, pharmacien(ne) ou droguiste.

Quels effets secondaires l'huile analgésique de Chine „Temple of Heaven“ peut-elle provoquer?

L'utilisation de l'huile analgésique de Chine „Temple of Heaven“ peut provoquer des effets secondaires suivants: D'allergies (démangeaisons de la peau). Dans ce cas interrompez le traitement et, le cas échéant, consultez un(e) médecin. Si vous remarquez d'autres effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, pharmacien(ne) ou droguiste.

Autres précautions à respecter?

Conserver ce médicament hors de portée des enfants!

Ne pas utiliser ce médicament au-delà de la date

Informazione per il paziente

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Faccia uso corretto del medicamento o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere, al fine di ottenere il maggior beneficio. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

OLIO ANALGESICO CINESE "Temple of Heaven" CONTRO IL MAL DI TESTA

Medicamento fitoterapeutico

Che cos'è l'olio analgesico cinese

"Temple of Heaven" e quando viene utilizzato?

L'olio analgesico cinese "Temple of Heaven" è un olio per frizioni ad uso esterno prodotto con sostanze medicinali utilizzate anche nella medicina cinese per combattere il chiara mal di testa.

Quando è consigliata prudenza nell'impiego dell'olio analgesico cinese "Temple of Heaven"?

Non si deve utilizzare l'olio analgesico cinese "Temple of Heaven" in caso di appurata ipersensibilità nei confronti di uno dei componenti!

Non applicare nelle vicinanze degli occhi!

Non utilizzare il prodotto su bambini piccoli!

Usa con gli scolari soltanto con l'attenzione.

Informate il vostro medico, farmacista o droghiere se: soffrite di qualche malattia - avete qualche allergia oppure - state assumendo altri farmaci (anche se acquistati di vostra iniziativa)!

Se l'emicrania si trasforma in resti o diventa più forte, andare vede un medico

E' possibile utilizzare l'olio analgesico cinese

"Temple of Heaven" durante la gravidanza e il tempo d'allattone?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia non sono ancora stati eseguiti studi scientifici sistematici. Per precauzione dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al suo medico, farmacista o droghiere.

Qual è la posologia del olio analgesico cinese "Temple of Heaven" ?

Adulti: frizionare 2 – 3 volte al giorno la fronte, le tempie, la nuca e la parte dietro l'orecchio con alce ne gocce (massimo 10 gocce). Se ha l'impressione che il

d'expiration indiquée sous "EXP". Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Composants de l'huile analgésique de Chine „Temple of Heaven“

1 g d'huile analgésique de Chine „Temple of Heaven“ contient: 200 mg d'huile essentielle de menthe, 150 mg de camphre, 230 mg de menthol, 200 mg d'essence d'eucalyptus, 200 mg de salicylate méthylique, 20 mg de thymoï. 1 g correspond à environ 25 à 30 gouttes

41080 (swissmedic)

Comment se procurer l'huile analgésique de Chine „Temple of Heaven“ ?

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie ou dans les drogueries, en vente libre, sans ordonnance médicale. Flaçon de 15 ml

Titulaire de l'autorisation:

PANAX-Import, F. Ruckstuhl & Cie., 9500 Wil

Cette notice d'emballage a subi un dernier contrôle en avril 2003 par les autorités de contrôle des médicaments (swissmedic)

farmaco agisca in modo troppo debole o troppo forte, si rivolga al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere l'olio analgesico cinese "Temple of Heaven" ?

In seguito all'assunzione o all'applicazione di l'olio analgesico cinese "Temple of Heaven": Allergie (prurito cutaneo). Il caso affermativo sospendere il trattamento. Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

A che cos'altro si deve fare attenzione?

Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Il vostro medico, farmacista o droghiere potrà fornirvi ulteriori informazioni. Il medicinale è da usarsi solo fino alla data di scadenza indicata con "scad/EXP" sul contenitore.

Che cosa contiene l'olio analgesico cinese "Temple of Heaven" ?

200 mg di olio essenziale di menta piperita, 150 mg di canfora, 230 mg di mentolo, 200 mg di olio di eucalipto, 200 mg di salicilato metilico e 20 mg di timolo per 1 g. (1 g = ca. 25-30 gocce).

41080 (swissmedic)

Dove è possibile acquistare l'olio analgesico cinese "Temple of Heaven" ?

Presso le farmacie e le drogherie, senza ricetta medica.

Che confezioni sono disponibili?

Flacone da 15 ml.

Titolare dell'omologazione:

PANAX-Import, F. Ruckstuhl & Co., 9500 Wil

Questo prospetto informativo è stato controllato l'ultima volta nel aprile 2003 dalle autorità competenti nel campo dei prodotti farmaceutici (swissmedic).